

## PUBLICATIONS

2002

### Ouvrage :

- . *L'Horizon incendié*, Ed. Al Manar, Neuilly, 2002, 72 p. ISBN : 2-913896-15-4
- . *La poésie de Tahar Bekri*, édition bilingue ( français-russe ), préface et trad. Svetlana Projoguina, Académie des Sciences, Moscou, 2002, 220 p. ISBN : 5-89282-200-1
- . *Afghanistan*, édition bilingue ( français-arabe ), poésie, dessins de Michel Mousseau, Ed. Petits classiques du grand pirate, Aubervilliers, 2002.
- . *Orange, zéphyr*, livre d'art, peintures de Mohammed Kacimi, Ed. Al Manar, Neuilly, 2002.
- . *Lisbonne, Tombeau de Pessoa*, livre d'art, peinture de Wanda Mihuléac, Coll. Vice-versa, D. Leuwers, 2002.
- . *Le vent sans abri*, poésie, ( français-arabe-anglais ) livre d'art, gravures de Wanda Mihuléac, calligraphies de Abderrzak Hammouda, traduction anglaise de Patrick Williamson, Ed. Sygnum, Paris, 2002.
- . *Los Suenos Impacientes*, ( les songes impatientes ), poésie, trad. et introduction espagnoles par Leonor Merino, Ed. Huerga & Fierro, Madrid, 2002, 79 p. ISBN : 84-8374-347-7

### Articles, communications et textes de création :

- . « Cette brûlante rumeur de la mer », poèmes in Actes du Colloque « La Méditerranée Occident et Orient à la rencontre , images et séductions littéraires, 6-10 mars 2002, Battaglia Terme-Padoue » revue *Littératures Frontalières*, Anno XII, n°1, gennaio, 2002, Univ. Trieste, pp.83-100
- . « Chants pour Europe », poèmes in revue *NUNC* n°2, Ed. de Corlevour, Paris, sept. 2002.
- . " Grandeur et misère de la modernité ", in revue *Présages*, n° 14-15, Ed. La Différence, 2002. ISBN : 2-7291-1399-1
- . " Afghanistan ", poème, revue *Autre Sud* n°16, Marseille, 2002.
- . « Afghanistan », poèmes, trad. en grec par G. Freris , revue *ERORNH* n°368 , 2002. ISSN : 1105-6517
- . « Afghanistan », poèmes, trad. en grec par G. et M. Freris, revue *Racin*, N°36, 2002.
- . "Coquelicots pour la complainte de Bethléem " , poèmes, *La Presse Littéraire*, Tunis, 6 mai 2002.
- . " Coquelicots pour la complainte de Bethléem " poèmes, in «Le rendez-vous de Bethléem », revue *Marginales*, LVII année, n° 246 Belgique, Eté 2002.
- . " Poèmes de Ghassan Zaqtan ", traduits de l'arabe, revue *Nu(e)*, n° 20, Nice, 2002.
- . " Apert comme au commencement ", revue *NUNC* n°1, Ed. de Corlevour, Paris, juin 2002.

." Une lecture du *Périple à travers les bars de la Méditerranée* de Ali Douâji, in *Voyage et Littérature*, ouvrage collectif, Ed. L'arbre à paroles, Amay, Belgique 2002, 372 p.

. « Images réciproques à travers quelques textes littéraires arabes et européens », Actes de la Conférence euro-arabe pour le dialogue des cultures (15-16 juillet 2002, Paris ), in revue *Al-Massar*, n°58, Tunis, août 2002 (en arabe)

. « Mohammed Dib, frère de la lumière », in *Mohammed Dib 50 ans d'écriture*, Actes de colloque, sous la dir. de Najet Khadda, Publications Univ. de Montpellier III, 2002, 361p. ISBN 2-84269-550-X